

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/34/603
S/13580

19 October 1979
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
Пункт 21 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 19 октября 1979 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Федера-
тивного турецкого государства Кипр г-на Наила Аталая от 19 октября
1979 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве
документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня, а также
документа Совета Безопасности.

Орхан ЭРАЛЫП
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 19 октября 1979 года на имя
Генерального секретаря

В связи с письмом г-на Стефанидеса от 16 октября 1979 года в Организацию Объединенных Наций (A/34/578-S/13574) мое правительство уполномочило меня заявить следующее:

1. Избранные законные власти Федеративного турецкого государства Кипр и его народ, которые ждут проявления доброй воли, реализма и справедливости со стороны греков-киприотов, повседневно испытывают разочарование в связи с преднамеренным искажением и извращением фактов руководством киприотов-греков, которое, очевидно, предпочитает подобную изощренную византийскую тактику честным (хотя и трудным) переговорам между двумя общинами в соответствии с принципами, изложенными в соглашениях, заключенных на высшем уровне в 1977 и 1979 годах.

2. Утверждение о том, что любое решение Федеративного турецкого государства Кипр принимается "декретом" гражданских или военных властей материковой Турции, является насквозь лживым. Раз и навсегда следует запомнить, что Федеративное турецкое государство Кипр управляется своими собственными избранными властями в соответствии с его конституцией, принятой на законных основаниях подавляющим большинством населения в ходе референдума 1975 года, и что все его решения принимаются независимо, как и подобает суверенной власти. В противоположность этому лидеры киприотов-греков правят на юге острова на основе конституции, каждый параграф которой они постоянно нарушают. Их притязание представлять весь Кипр неправомерно и лишено каких-либо законных оснований. Они не представляют собой законную администрацию.

3. Утверждения об "оккупации Кипра Турцией" или о существовании на Кипре "оккупационных властей" являются окольной попыткой скрыть тот факт, что если бы не вооруженные силы Турции по поддержанию мира, то независимость Кипра и община киприотов-турок, которая является вместе с общиной киприотов-греков основательницей кипрской государственности, были бы полностью уничтожены. Они не могут простить Турции соблюдения ею международных договоров и обеспечения в конечном счете мира на Кипре, где на протяжении 11 лет, с 1963 по 1974 год, киприоты-греки делали все возможное, чтобы уничтожить общину киприотов-турок во имя этнозиса.

4. Жалобы о том, что Федеративное турецкое государство Кипр распределяет права на собственность, принадлежавшую грекам, не соответствуют действительности. Федеративное турецкое государство Кипр на законных правах и в соответствии с законами, принятыми Палатой представителей, организует на севере использование собственности 65 000 киприотами-турками, которые переселились с юга на север с тем, чтобы спастись от непрекращавшихся в течение 11 лет вражды, несправедливости и нападков со стороны властей киприотов-греков. Эти 65 000 киприотов-турок оставили на юге свои земли и собственность, которые аналогично используются киприотами-греками, чей переезд на юг был завершен и закреплён в юридическом порядке в соответствии с соглашением об обмене населением, которое было заключено обеими сторонами на третьем раунде переговоров в Вене в 1975 году. На основании этого соглашения ВСООНК помогли обеспечить безопасный переезд киприотов-турок и киприотов-греков из одной зоны в другую, в результате чего в настоящее время в зоне киприотов-греков на юге острова насчитывается лишь 150 киприотов-турок, а в Федеративном турецком государстве Кипр на севере — около 1 400 киприотов-греков. Вопрос об обмене собственностью и компенсации должен быть обсужден в ходе межобщинных переговоров на основе соглашений, заключённых на высшем уровне в 1977 и 1979 годах.

5. По вопросу о паспортах решение Совета министров Федеративного турецкого государства Кипр является предельно ясным. Тот факт, что администрация киприотов-греков отказывает в паспортах турецкой общине в целом и препятствует ее членам осуществить свое право на выезд за границу, ясно установлен в докладах Генерального секретаря в период с 1964 по 1974 год. Предоставление паспортов нескольким лицам за пределами Кипра не имеет существенного значения и не меняет сложившегося положения. Президент Федеративного турецкого государства Кипр Его Превосходительство г-н Рауф Р. Денкташ неоднократно просил — в присутствии представителя Вашего Превосходительства — урегулировать вопрос о выдаче членам общины киприотов-турок паспортов в обычном порядке; но, как Вам хорошо известно, это предложение было отвергнуто. Сторона киприотов-греков, отказывая в таких услугах основной массе турецкой общины, пытается на протяжении целого ряда лет навязать общине свою незаконную и противоречащую конституции волю. В связи с этим правительство Федеративного турецкого государства Кипр сочло себя обязанным принять необходимые меры по обеспечению защиты основных прав общины киприотов-турок. В заявлении г-на Озгюра по этому вопросу отражены его мнения, и в условиях демократического режима на Кипре они имеют значение, которого они заслуживают, но до тех пор, пока они не станут мнением большинства, они не могут каким-либо образом повлиять на решение правительства Федеративного турецкого государства Кипр.

6. Турецкое федеративное государство Кипр не прекратило пересылку почты грекам-киприотам, проживающим на территории государства. Число этих греков составляет примерно 1 400. Осуществлению их права на переписку с внешним миром никогда не создавалось препятствий. Однако власти Федеративного турецкого государства Кипр приостановили действие привилегии, в соответствии с которой эти киприоты-греки имели право получать почту с юга острова без марок. Федеративное турецкое государство Кипр заявило, что вся почта, направляемая киприотам-грекам, живущим на севере, должна иметь марки. Их письма, направляемые киприотам-грекам на юге острова, также должны иметь марки. В этом правиле нет ничего предосудительного, однако власти киприотов-греков, которые с 1963 года до сего времени отказывали киприотам-туркам в праве нормальной переписки, ввели в заблуждение Всемирный почтовый союз (ВПС), склонив его к ошибочному решению, что одной четверти населения Кипра следует отказать в этом праве человека. Община киприотов-турок выражает глубокую признательность всем странам, которые не проголосовали за эту бесчеловечную резолюцию, и всем тем странам, которые, узнав о действительном положении дел, заявили, что они не связаны этой нелепой резолюцией.

7. Мы считаем своим долгом опровергнуть все заявления, сделанные г-ном Стефанидесом в рамках его усилий держать кипрскую проблему (которая должна быть урегулирована путем межобщинных переговоров на Кипре) в центре внимания Организации Объединенных Наций. Если подлинные факты не являются основанием для такой защиты, пропагандистская машина киприотов-греков достаточно плодovitа, чтобы сфабриковать в своих византийских лабиринтах "новые факты".

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель Федеративного турецкого
государства Кипр
